

## Sivulliich Tuyuutai John-ηum

### *Uqaliq Iñuunaqtuaq*

<sup>1</sup> Aglaktunja ilipsitñun Jesus-mik taiyuutilinmik uqaliḡmik. Taamna iñuk Jesus qaitchiraqtuq iñuuliḡmik inniqsuamik aullaḡniḡmiñaglaan. Taamna tusaagikput qiñiqḡgulu sulitautuḡgulu aksiapluguunniñ.

<sup>2</sup> Taamna iñuk qaitchiruaq nutaamik iñuuliḡmik tautunqasipman qiñiḡuraaqsiñiaḡikput. Sagviqqaaqman inmiñik uvaptiknun uqautiaqsigipsi Agaayyutitḡtauruakun iñuulikun inniqsuakun aapami aullaḡniḡmiñ.

<sup>3</sup> Tamanna qiñikkaqput sulitusaaplugu uqaḡipmigikput ilipsitñun, ilaliutitqugaluahusi piqatigilugik Aapauruaḡlu sulitḡñiñalu Jesus Christ taatnatuntuuq uvagut piqatiqaqmatun ilinḡnik.

<sup>4</sup> Taatnaqhuta aglaaqsirugut ilipsitñun iñuuliḡmik ilitchuḡitquplugu Jesus. Taatnaḡuta quviatchallapiḡisirugut.

### *Agaayyun Qaummatauruq*

<sup>5</sup> Uvvauna uqaliq uvagut tusaanḡnikkaqput Agaayyutim Iḡñiñaniñ aasiñ quliaqtuaḡigikput ilipsitñun, itnaiḡiplugu, Agaayyun qaumaupluni sulitilaani taaqtuanḡitchuq suuramikunniñ.

<sup>6</sup> Iñuk uqaqami piqataunḡluni Agaayyutmi killuqsaqtautigalugu, taatnasiq iñuk sagluqsruḡaqtuq piqataunḡluni Agaayyutmi

killuliqituiñaqhunikii. Taatnaiḷiplugu atrinurugut iñuktitun taaqtuami pisuktuatitun.

7 Iñuuniagupta piqatauluta Agaayyutmi piqatigiiksilluta avatmun, taatnaiḷiplugu atrinurugut iñuktitun qaumami pisuktuatun. Uvvaasiiñ salummagaatigut killuqsapayaaniñ, atakkii Agaayyutim Iğñija Jesus tuqqutaupluni maqipkaqlugu augikkani uvaptiknun.

8 Nipliakapta uvagut killuqsagumiñaitluta ukpiqsagaqtugut uvaptiknik. Taatnaqapta ilisimanjichugut Agaayyutim ilumutuulhanik.

9 Quliagikaptigu Agaayyutmun kil-luqsagniluta ilaan natqigutiniaagaatigut nalaunñaiḷipayaaptiknik, atakkii ilaa tuniqsi-maruq nalaunñaruanupluni suragakipayaagmiñi.

10 Agaayyun niqliqsuq killuqsagnipluta aglaan nipliakapta killuqsatlaitluta uqaḡigikput Agaayyun saglutuniplugu, tavraasiiñ Agaayyutim uqaḡhagun iñuunianjiluta.

## 2

### *Christ Uqapsaagutrikput*

1 Iḷauraamaan, aglaaqsiruna ilipsitñun killuqsaqunḷikaluaqhusi. Aglaan kiñapayaaq kil-luqsaqnikpan piqaqtugut uqapsaagutriksraptiknik Aapamun. Taamna Jesus Christ killuqsaqsi-maitchuaq.

2 Taamna tuqukami sannigutami aatchuutigirug inmiñik piqutigipluta, taavrumuunnaqlugu piigai killuutivut sulii killuqsautinich iluqatin iñuich nani-payaaq.

<sup>3</sup> Taatnaqhuta tupigiguptigik Agaayyutim tillisai, nalupqisukkumiñaitchugut ilisimatilaaptiknik ilaanik.

<sup>4</sup> Iñuk niplioman ilisimaniplugu Agaayyun aglaan tupiginitlugu ilaan tillisaa sagluqsruğaqtuq. Taatnasiq iñuk ilisimanitichuq ilumutuuruamik.

<sup>5</sup> Kisupayaaq tupiksripman Agaayyutim nipliutaanik ilaan piqpagiragigaa Agaayyun atakkii ilitchuqsruiruq Agaayyutitnjaqtauruamik piqpaksrihigmik. Tupiksriguptaasiñ Agaayyutmik nalupqinaigikput atausinjuqtilaaqput ilaani.

<sup>6</sup> Kisupayaaq nipliqami iñuuniağniłuni atausinjuqatigimaaqlugu Agaayyun iñuuniaqtuksrauruq ataramik Jesus Christ-ñum iñuuniałhatun.

### *Nutauruaq Iñuuniaqurrun*

<sup>7</sup> Ilauraamaan, tuyuqanitchuna ilipsitñun nutaamik tillitmik aglaan utuqqagmik innjaniktuamik taimakñaaglaan. Taamna tilliñ ilisimakkaqsi tusaalłapsitñiñaglaan.

<sup>8</sup> Uvva taamna tilliñ tuyuutigikkağa ilipsitñun nutaanupmiuq. Iñuich ilitchuğigaat taatnasiq piqpaksrihiq Christ-ñum iñuuniałhagun ilipsiłuami iñuuniałapsigun, atakkii taaqtuaq qaaniqsaiñaqtuq aasiñ ilumun qauma qaummagiksiruq.

<sup>9</sup> Iñuk nipliakami qaumamiinniłuni uumiksriuraagutigalugu ukpiqtauatiumiñik tavra kanigruaqtana simminitichuq –taaqtuamiittuq sivuanisun. Iñuuniagaqsilgitchaqtuq killuliqipluni.

<sup>10</sup> Aglaan iñuum nakuagikamigich ukpiqtuaqatiuni qaumamiittaqtuq, iñuuniałhani sumunniiñ paasaaqtittağumiñaitchaa.

11 Aglaan iñuk uumiksrikami ukpiqtuaqatiu-miñik ilaa taaqtuami ittuq, pisukhuni taagmi. Kiisaimma-tai qanutnamuqausiksraigağivuuq atakkii taaqtuam qinilguilplugu.

12 Qitunğamaan, taatnaqluņa aglaktuņa iluqap-sitñun,  
atakkii Agaayyutim natqigutigai  
pigiilqutisi Jesus Christ savaaqalğagun.

13 Aglaktuņa ilipsitñun utuqqanaanun  
atakkii ilisimaaniklugu Agaayyun  
taimña inñaniktuuaq aullağniñhaniñaglaan.

Aglaktuņa ilipsitñun nukatpianun  
atakkii akiiligiksi Tuunğaq pigiitchuapayaam  
aullağniiraa.

14 Aglaktuņa ilipsitñun, ililgaanun,  
atakkii ilisimaaniklugu Apaauruaq.

Aglaktuņa ilipsitñun utuqqanaanun  
ilisimaaniktuanun  
taivrumiņa inñaniktuamik aullağniñhaniñaglaan.

Aglaktuņa ilipsitñun nukatpianun sanñjiruanun  
tuniqsimaruanun Agaayyutim uqałhanun it-  
tuanun ilipsitñi.

Taavrumuuna akiiligiksi pigiitchuapayaaq,  
Tuunğauruq taamna.

15 Kaviuğinagich suoramik unniñ ilitqusiat  
nunam iñuñisa. Atakkii iñuum kaviuğikpagu  
taamna ilitqusiq piqpagiyumiñaitkaa Agaayyun.

16 Suami taavruma ilitqutchim ilagivaun?  
Kaņiğruaqtam kaviuğikkaņa, sut iñuich qinikkaņisa  
piññaktaagisuklugu, suli supayaat mattumani  
nunami iñuich kamasagağutigikkaņich –taatnasiq  
iluaqnañitkaluaqtuq Agaayyutim irrusiani.

17 Taamna ilitqusiat iñunisa nunam suli kaviugikkanjllu piigumaaqtut. Aglaan iñuk tupiksriuaq Agaayyutim pisulhanik iñuutuiñaqtuq Agaayyutmi.

### *Akilliliqsuqti Christ-mun*

18 Ilauraamaan, piviksram isua tikitchumaaqtuq. Tusaamagiksi akilliliqsuqtaa Christ ag-giqsağumaniplugu. Aasiin iitchuğigikput iñugiaktuat akilliliqsuqtai Christ aggianiksimaniplugich. Taatnamik ilisimarugut piviksram isua qallisilaananik.

19 Tamatkua akilliliqsuqtai Christ unniin piqataugaluqtuat uvaptikni ilaliutillapianitkaluanñağmiñ, taatnaqhutin aullağniqsut uvaptikniñ. Tuniqsimagaluğumiñ Agaayyutmun akilliliqsuiñayaitchut Christ-mik, aasiin nayuğayağaatigut. Unitñamisigut nalupqinaitkaat sumiunniin piqataunijiqtin uvaptikni.

20 Aglaan iluqasi, ilumutuuliq ilisimagiksi, atakki Christ-ñum qaitchiñiğaasi ilitqusigmiñik.

21 Aglaktuna ilipsitñun naluruagilusi ilumutuuruagimik aglaan ilisimagiga iitchuğianikkaluagiqsi taavrumiña aasiin ilisimapmigiksi sagluturuuaq ilağinitkaa ilumutuuruam.

22 Kiñali sagluturuanuniqua? Kisupayaaq piilaagaqtuaq Jesus-mik Christ-ñuniplugu (“Christ” itnautauruq, Agaayyutim tuyugikkaña anniqsuutiksrauplugu uvaptiknun). Taatnaqtuaq taamna akilliliqsuqtauruq Christ-mik, aasiin ayyaklugik Aapauruağlu Iğñinalu.

23 Kiñapayaaq piilaaqaqtuaq Igñiguruamik piqatauyumiñaitchuq taavruma Aapañani; kisupayaaqaasiñ uqaqtuaq ukpiginiługu Igñiguruuq taamna piqataullapiaqtuq taavruma Aapañani.

24 Aglaan ilipsi, ukpiqsrituiñagitchi tupik-srilusrilu tusaakkapsitñik aullagñiñhaniñ ukpiqs-riqqaallapsi. Taatnağupsi atausiññuumaniaqtusi Igñigmilu Aapauruamilu.

25 Itqağlugu Christ nipliutigikkaña uvaptiknun, “Piqataullapsigun Aapami qaitchigisigipsi iñuuligmik Agaayyutitñaqtauruamik.”

26 Piruksraukama aglaktuña ilipsitñun tamatkunuuna uqaqtuanik ilisautrauniplutiñ. Ilumun akilliliqsuqtaurut Christ-mik qanugviiqsitchiñiaqhutiñ ilipsitñik.

27 Aglaan ilipsitñun Christ qaitchiñiqsuq Irrusiğmiñik nayuutiruamik ilipsitñi. Taatnamik ilipsi inuqsrañitchusi atlamik ilisautrimik, atakkii Christ-ñum Irrusian ilisautigaasi supayaanik, aasiñ ilitchuğipkautaa ilumutuuruq. Iñuuniaqatigiigitchi Christ-mi.

28 Ki, qitungamaañ, iñuuniaqatigiigitchi ilaani. Taatnağupta tatavrualanayaitchugut tikitpan suli kannusukkayaitchugut sivuğaani aggiqpan.

29 Iłisimaplugu Christ-ñum killuqsaqsi-mailaanułha nalupqiginitchiksi taamna nalaunñarualiqiruaq Agaayyutmun qitungağitilaaña.

### 3

*Agaayyutim Qitungai*

1 Uvvaami, qanutunaglaan Aapam piqpagivaitluta! Piqpaksriħha uvaptiknun kamanagpaitluni taiyuutiqaġaatigut qitungaġmiñnik, ilumun ilaan qitungaġillapiagaatigut. Aglaan iñuich akitñaqtuiruat Agaayyutmik kaniqsiñitkaatigut atakkii Aapauruaq ilitchuġimaitlugu.

2 Ilauraamaan, Agaayyutim qitungaġiliutianikkaatigut. Iisimanjtkikputsuli qanutchiuluta ilikisraqput, aglaan sagviqpan ilaatun iligisirugut, atakkii ilaa qiñigisigikput kaniqsilugulu irrusipianja.

3 Taatnamik, kisupayaaq niġiugaqaqtuaq Christ-ñum sagviħksranjanik ipqiññiuraġaqtuq atakkii ilisimaplugu Christ-ñum ipqisilaanja.

4 Iñupayaaq killuqsaqtuaq atuiruq atiruamik tupiksritlaitchuam atugaġikkaniñnik. Iñuk killuqsaqami ayairuqtuq Agaayyutmik navgipluni iñuuniaqurrutaanik.

5 Uvvasuliuna ilisimagiksi Christ-ñum iñugulħha piġityaqhuni killuqsautipayaanik. Killuqsaġumiñaitchuq atakkii killuutaitluni.

6 Taatnamik, kisupayaaq atausiññuqatausimaruq Christ-mi killuqsaqtanjitchuq. Aglaan killuqsaqtuam kaniqsimaitchaa ilitchuġisimaitlugu Christ qañauñniñ.

7 Ilauraamaan, iñuñmun ukpiqsaqtitnasi. Iñuk atuiruaq nalaunñaruamik nalaunñaruñuruq Christ-tun killuqsaqsimañlaañuruatun.

8 Iñuk killuqsaqtaqtuaq tuunġaqaqtauruq atakkii Tuunġaq killuliqiniqsuq aullaġniñħhaniñaglaan. Pakma Iġñiña Agaayyutim agġiñiqsuq piyaqquġiaqlugu iluqaan Tuunġaum savaaġikkaña.

9 Kisupayaaq Agaayyutim qitungağiliutikkaᅇa killuqsaqtaᅇitchuq atakkii Agaayyutim qaitchisimaaqlugu iᅇuuligmiᅇnik. Iᅇuk taamna killuqsaqtağumiᅇaitchuq atakkii Agaayyutitᅇaqtauruq.

10 Tavrakii ilisimagiksi atlakaagᅇiksilaanᅇak qitungaiᅇn Agaayyutim suli qitungaiᅇn Tuungaum taavrumuuna, iᅇupayaaq killuqsaqtaqtuaq suli piqpaksriᅇitchuaq ukpiqtuaqatiumiᅇnik Agaayyutitᅇaqtauᅇitchuq.

### *Piqpakkutititchi Avatmun*

11 Uqalhi Agaayyutim inniqsuat aullaᅇniᅇhaniᅇaglaan tusaamakkapsilu uqautigaaᅇigut piqpakkutitqupluta avatmun.

12 Iᅇisimagikput Cain piqpaksriᅇitᅇluni Abel-mik nukatchiaᅇmiᅇnik, taatnaqlugu iᅇuaqtaᅇigaa atakkii tuungaqᅇaqtapluni ilaa. Suvaata tuqqutpaunᅇ? Ilaan savaagᅇkkaᅇi pigiitᅇlutin. Aglaan Abel nalaunᅇaniqsuq taatnamik ilaan savaagᅇkkaᅇi nakuuplutin. Ittuksrauyumiᅇaitchugut Cain-tun.

13 Ukpiqtuaqatmaan, quvigusukkasi iᅇuich ak-itᅇaqtuiruat Agaayyutmik uumigikpasi.

14 Piqpagikaptigik ukpiqtuaqatiuvut ilisimagikput annautrautilaaqput. Akilᅇilᅇiqsuikapta Agaayyutmik aᅇriqaqtugut tuqunaruatun aglaan annautraupluta pakma iᅇuutlasirugut Agaayyutikun. Iᅇupayaaq piqpaksriᅇitchuaq ukpiqtuaqatiumiᅇnik tuqunaruqsuli piqataunᅇitᅇluni Agaayyutmi.

15 Kisupayaaq uumiksriᅇruaq ukpiqtuaqatiu-miᅇnik tuungaqᅇaqtauruq, ilaa iᅇuaqtuqtaapluni uummatmiᅇni. Iᅇisimapmigiksi iᅇuaqtuᅇti



piqagumiñaiññiplugu iñuuligmik Agaayyutitñaqtauruamik.

<sup>16</sup> Christ tuqqutikamisigut taavrumuunnaqlugu kaniqsipkağaatigut piqpaksriñhum suutilaanjanik. Taatnaqhuta tuqqutisugaaqtaksragipmigivut ukpiqtuaqatiuvut.

<sup>17</sup> Uvvaasiiñ iñuk umialgutiqagumi inuqsriuñitluni suni aasrii iñitchuğiplugu aniqatiuni inuqsriuqtuaq sulii ikayunitkumiun inuqsriuqtuaq, ilumun piqpaksriñitchuq Agaayyun piqpaksripmatun.

<sup>18</sup> İläuraamaan, piqpaksriñata uqalhiñakun aglaan piqpaksrisa savaagikkaptigunlu ilumutuuruakunlu.

### *Taluqsrautairrun Sivugaani Agaayyutim*

<sup>19</sup> Piqpaksrigupta taatna ilisimagisigikput pigitilaaqput ilumun Agaayyutmun. Taatnaqhuta tutqiksut uummativut Agaayyutmi iqsisailaakun.

<sup>20</sup> Qakugupayaaq uummatipta iluilliuqtitkaqsikpatigut tunnaruksraurugut Agaayyutmun atakkii Agaayyun kamanatluktuq uummatiptikniñ, aasiiñ ilaan ilisimagaa supayaaq.

<sup>21</sup> İläuraamaan, pasikkutmik piitkupta uummatiptikni tavra taluqsrautairrutituaqtugut sivugaani Agaayyutim,

<sup>22</sup> aasiiñ qanumipayaaq iniqsruğupta supayaanik akuqtuigisirugut ilaaniñ apiqsruağikkaptiknik atakkii tupigiplugich tillisai sulii atuqlugu quyagikkaña.

<sup>23</sup> Aasiiñ taamna Agaayyutim tillisigigaa, tunjaluta İğñigmiñun Jesus Christ-mun sulii

piqpakkutiluta avatmun, kamagilugu Christ-ŋum tillisaa uvaptiknun.

<sup>24</sup> Iluqaḡminj tupiksriuat Agaayyutim tillisaiñik atausiñḡuqatigimaaḡaat Agaayyun, aasiin Agaayyun piqataupluni ilinjitñi. Nalupqiginitchikput Agaayyutim nayuutiha uvaptikni atakkii qaitlugu irrusiñi uvaptiknun.

## 4

### *Irrusia Agaayyutim suli Tanjigilaaq Irrusiq*

<sup>1</sup> Ilauraamaanj, iñugiaktuat tanjigilqiruat ilisautrit siamittut napmupayaaq. Taatnamik tunḡaviginagu iñupayaaq uqaqtuaq Agaayyutim irrusiagun nipliḡnipluni, aglaan uuktuaḡlugu Agaayyutitḡaqtugaluaqmagaan.

<sup>2</sup> Uumuuna nalupqiginitchiksi Agaayyutim irrusia, Iñupayaaq nalupqinaiqhuni uqaqqtuaq Jesus Christ timiqaqtilaanjanik piqaqtuq Agaayyutitḡaqtauruamik irrutchimik.

<sup>3</sup> Kisupayaaq uqaqanḡitchuaq nalupqinaiqhuni Christ-mik taatna piqanḡitchuq Agaayyutitḡaqtauruamik irrutchimik. Taamna irrusigigaa akililqisuqtauruam Christ-mun. Tusaanigiksi taavruma aggiqsagumaḡha naagaunniin ilaa imma nayuutianiktuq iñuḡni nanipayaaq.

<sup>4</sup> Ilauraamaanj, pigigaasi Agaayyutim aasiin akiilianikkisi tamatkua tanjigilqirit, atakkii Agaayyun ittuaq ilipsitñi kamanatluktuanuruq tanjigilqiriniñ.

<sup>5</sup> Tanjigilqirit tuunḡaḡaqtaurut. Taatnakii uqaḡigaat sutigun akitñaqtuiruat

Agaayyutmik. Iñuittuuq tuungaqñaqtaupmiruat naalaḡnipmiragaich.

<sup>6</sup> Aglaan uvagut Agaayyutim pigigaa-tigut. Tamatkua piqatauruat Agaayyutmi naalaḡnigaatigut. Uqautigikkaqput suunillaḡnigaatigut. Uqautigikkaqput suunillaḡnigaatigut. Iñuñni qitunḡaḡiñisañiñi Agaayyutim. Taavrumuuna ilitchuḡiniḡivut iñuich malikpatruñ ilumutuuliq naagaqaa malikpatruñ killiqiñiq.

### *Agaayyun Piqaksriñhuruq*

<sup>7</sup> Ilauraamaan, piqpakutisa avatmun atakkii Agaayyutim ilisautipluta piqaksriñiḡmik aasiññ kisupayaaq taatnatun piqpakutiqaqtuaq qitunḡaḡigaa Agaayyutim ilisimaanikhuniḡu ilaanik.

<sup>8</sup> Iñuk piqaksriñitchuaq ilitchuqsrismaitchuq Agaayyutmik atakkii Agaayyun piqaksriñhuruq.

<sup>9</sup> Agaayyutim urriqsuḡniḡaa qanutunaglaan piq-paksrisilaani uvaptiknik tuyuḡikamiuñ nunamun Iḡñitualuni atrinillaq iñuutqupluta ilaagun.

<sup>10</sup> Qanuutaupiaqtilaana piqpaksriñhum uvva, taimani uvagut piqpaginḡitkaluaḡikput Agaayyun, aglaan ilaan urriqsuḡniḡaa piqpaksriñhi uvaptiknik tuyuḡikamiuñ Iḡñitualuni piqqupluḡich killuqsautivut tuquḡiḡmigun qinñiuisitlugu Agaayyun.

<sup>11</sup> Ilauraamaan, Agaayyutim piqpagivaitluta, uvaguttuuq piqpakutiruksrauniqsugut avatmun taatniñilugu.

<sup>12</sup> Iñuum sumiunniiñ Agaayyun qinñiḡañitchaa. Piqpakutigupta avatmun Agaayyun iñuuruq uvaptikni aasiññ ilisautipluta piqaksritqupluta atlanik ilaa piqaksripmatun iñuñnik.

<sup>13</sup> Nalupqiginitchikput atausinḡuqatigitilaanḡa Agaayyun sulii ilaa iḡuutilaanḡanik uvaptikni, atakkii ilaan irrusiḡi inillakḡugu uvaptiknun.

<sup>14</sup> Uvvasuliuna Aapauruaq tuyuqagḡiqsuq Iḡḡituamiḡnik anniqsuqtiksrauplugu iḡupayaanun, aasiiḡ qiiḡigikput ilisimarauplutalu.

<sup>15</sup> Kisupayaaq uqautigumiuḡ nalupqinaigḡlugu Jesus Iḡḡiḡiḡiḡlugu Agaayyutmun, tavra Agaayyun iḡuuruq ilaani aasiiḡ ilaa atausinḡuumapluni Agaayyutmi.

<sup>16</sup> Uvagut ilitchuḡigikput ukpiḡiplugulu piqpaktanḡa Agaayyutim uvaptiknun.

Agaayyun piqpaktauruq. Taamna piqpaksriruaq atausinḡuqsimaruq Agaayyutmi sulii Agaayyun ilaani.

<sup>17</sup> Taatnatun iḡuuniaqapta piqpaksrirugut Agaayyun piqpaksripmatun, aasiiḡ attaqsrautiḡagumiḡaitchugut uvluani atanniilḡhum, atakkii iḡuuliqput atrigigaa iḡuuniaḡhan Christ-ḡum mattumani nunami.

<sup>18</sup> Iḡuk piqpaksriruaq attaqsraḡumiḡaitchuq. Piqpaksrigupta Agaayyun piqpaksripmatun ilaa taluḡiyumiḡaitchikput. Iḡuk iqsiruaq ilaanik piqpaksriḡitchuqsuli Agaayyun piqpaksripmatun, atakkii iqsisiḡaqtuqsuli Agaayyutmun anasiḡuqsagḡisiḡipluni.

<sup>19</sup> Piqpagigikput, atakkii Agaayyutim piqpag-iqqaagḡaatigut.

<sup>20</sup> Iḡuk nipliḡumi piqpaksriḡiluni Agaayyutmik aasiiḡ uumiksriḡluni ukpiqtuaqatmiḡnik ilaa sagluruq. Itniittuq: iḡuk piqpaksriḡitḡami ukpiqtuaqatiumiḡnik qiiḡitlakkagḡmiḡnik piqpaksriḡlasiyumiḡaitchuq Agaayyutmik qiiḡitlaisagḡmiḡnik.

21 Tillisiusiaqput Christ-miñ [aasiñ taatnatun ilaan iñuuniaqugaatigut], iñuk piqpaksrikami Agaayyutmik piqpaksriruksraupmiuqtuuq ukpiqtuaqatiumiñik.

## 5

### *Akimaruajurut*

1 Iñupayaaq ukpiqsriruaq Jesus Christ-ñutilaanjanik Agaayyutim qitungağigaa. Taatnaqhuta piqpaksrigupta Aapaptiknik piqpaksriruguttuuq ukpiqtuaqatiuptiknik.

2 Piqpaksrikapta Agaayyutmik tupiksrikaptalu tillisaiñik iñisimanaqtuuq piqpaksriñiqput Agaayyutim qitungaiñik.

3 Piqpaksrikapta Agaayyutmik uvagut tupiksrisirugut tillisaiñik, aasiñ tupiksriñiqput tillisaiñik sakiqnañitchuuq,

4 atakkii qitungapayaana Agaayyutim akimatlasiruuq nunam iñuñisa ilitqusianiñ. Aasiñ akimatlasirugut ukpiqsrituiñakiptigun [Jesus-mik].

5 Kiñaasiñ akimatlasiva tuungaqaqtauruaniñ suli pigiitchuam kaviuğikkapayaanañiñ? Iñuk taamna kisimi ukpiqsriruaq añutim Jesus-ñum Iğñiğutilaanjanik Agaayyutmun.

### *Iñisimauruat Jesus Christ-kun*

6-8 Aasiñ nalupqiginitchikput ilaa Agaayyutmun Iğñiğitilaana atakkii piqaqtut pinasunik iñisimauruanik. Jesus paptaakkaupman imiğmik suli maqipkağaluaqtitnagu augikkani tuqukami, Agaayyun nipliğniqsuuq qilañmiñ Jesus Iğñiğinipluğu. Taatnatun Agaayyutim irrusiaptuuq iñumutuuruuq iñisimaraupmiuq

taavruma ilumun Igñigitilaanjanik. Ilaa ilisimarauruq imikunlu aukunlu suli Agaayyutim irrusiagun, aasiiñ taapkua piņasut atirut ilisimarauligmikni.

<sup>9</sup> Iñuich ilisimaraupmata akuqtuğagigivut, naagaqaa Agaayyutim ilisimaraunulha ukpiqnatluktuq atakkii piņasuurautigun nipliqsuq ilumutuuplugu Jesus Igñigitilaanjanik.

<sup>10</sup> Kisupayaaq ukpiqsriruaq Agaayyutim uqałhanik Igñigmigun ilisimaga uummatmiñi taavruma ilumutuutilaanja. Kisupayaam ukpiqsriñitchuam taavrumiña ilumutuuligmik uqağipiaga Agaayyun saglutuniplugu, atakkii tunñanitłuni Agaayyutim ilisimaraulhanun Igñigmigun.

<sup>11</sup> Agaayyutim ilisimapkağaatigut taavrumiña itnaqhuni: Agaayyutim qaisaña uvaptiknun iñuuliq Agaayyutitñaqtauruq, aasiiñ taatnasiq iñuuliq Igñiñaniittuq.

<sup>12</sup> Kisupayaaq iñuuqatiqaqtuq Igñiñanik Agaayyutim iñuuliqaqtuq ilaani Agaayyutitñaqtauruamik. Kisupayaaq iñuuqatiqañitchuaq Igñiğuruamik iñuuyumiñaitchugguuq.

### *Iñuuliq Isuitchuaq*

<sup>13</sup> Tuyuqtuña taapkuniña ilipsitñun ukpiqtuanun Igñiñagun Agaayyutim nalupqinaitquplusi piqaaniktilaapsitñik iñuuligmik Agaayyutitñaqtauruamik.

<sup>14</sup> Una pisigiplugu ukpigillapiagikput Agaayyun iniqsrupapta supayaamik pisulhagun tusaaragilha uvaptiknik.

<sup>15</sup> Iłitchuğipluguasiiñ tusaaragilha iniqsrupayaaqapta tavra ilisimapiagikput

qaisaqaaniĭha uvaptiknun iniqsruagikkaptiknik ilaaniñ.

<sup>16</sup> Kisupayaam qiniġumiuṅ ukpiqtuaqatni killuqsagġugu taamna tuquġigmuṅitkaluaṅṅaan, ki iniqsruutiliuṅ Agaayyutmun. Taatnaġuni ukpiqtuaqataa iñuugisiruq, atakkii killuqsautai tuquġigmuṅitlutuṅ. Aglaan killuqsaliq itmiuqtuuq tuquġigmun ittuaq, aasiiñ uqautigipsi iniqsruutigitquṅitluṅ taamna Agaayyutmun.

<sup>17</sup> Iluqani killuliqiliq killuqsautauruq, aglaan killuqsautipayaat tuquġigmun inġitmiut.

<sup>18</sup> Iṡisimagikput kiñapayaaq qitunġaġiliutikkaṅa Agaayyutim killuqsaaqsitlaisilaṅa atakkii Iġñiṅan Agaayyutim tugluaqsimaragigaa, aasiiñ Tuunġaum atniġumiñaitchaa kinniyumiñaitluṅulu.

<sup>19</sup> Iṡisimagikput qitunġaġitilaaqput Agaayyutmun, aasiiñ iṡisimagikputtuuq atlat iñuich mattumani nunami pigitilaṅat Tuunġagmun sulii ilaan kin-niṡluṅich ilinich.

<sup>20</sup> Iṡisimagikputtuuq Iġñiġikkaṅan Agaayyutim agġianiĭha, aasiiñ ilaan kaṅiqsipkaġatigut ilaanik iṡumutuuruamik. Atausiṅṅuqsimarugut ilaanun iṡumutuuruamun, Iġñiṅanunlu Jesus Christ-mun. Ilaa Agaayyutaullapiaqtuq sulii iñuulhuruq isuitchuaq.

<sup>21</sup> Iṡauraamaan, agaayyutiqaqasi agaayyut-iṅṅuanik.

**Ippitchuat Makpigaaat - Agaayyutim Uqalhi**  
**Inupiatun**

**The New Testament in Northwest Alaska Eskimo**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Inupiatun, Northwest Alaska (Northwest Alaska Eskimo)

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-25

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

46cece15-9127-50b3-bf07-88a1082e7ab6